

# Nuevas mejoras y beneficios informáticos para los matriculados

Desde noviembre de 2012, con la llegada de la nueva gestión del Colegio, el Departamento de Tecnología, a cargo del consejero Damián Santilli, ha reforzado todavía más sus esfuerzos para poder mejorar todos los aspectos informáticos de las dos sedes y así permitir una experiencia excelente a la hora de utilizar las instalaciones de nuestra institución, y también para ofrecer nuevos beneficios que pueden aprovechar todos nuestros matriculados.

**E**n una primera instancia, se hizo un relevamiento general de los temas que no se pudieron resolver anteriormente y de las cuestiones sobre las que faltaba avanzar, para así poner manos a la obra en los diferentes puntos que era necesario abordar. A continuación, se enumeran brevemente algunas de las acciones que realizó el Departamento de Tecnología en estos primeros meses de 2013.

## Renovación total del parque informático de la sala Nicoletta Ottolenghi

En la sala de informática que se encuentra en la sede de Avda. Corrientes, se realizan un gran número de cursos relacionados, principalmente, con las herramientas informáticas que utilizan a diario los instructores, como SDL Trados, Wordfast y Microsoft Word, pero además se utiliza para todo tipo de cursos que requieran programas informáticos o conexión a internet para los asistentes, como los cursos

de práctica de corrección en PDF y Word, de herramientas de control de calidad de traducciones, de programas de OCR, entre otros. Por este motivo, el Consejo Directivo decidió que era necesario renovar por completo el parque informático para que los matriculados pudieran tomar sus capacitaciones en una sala con computadoras de última generación y así evitar todo tipo de limitaciones técnicas para los cursos. Además, esta renovación nos ha permitido reutilizar parte del parque informático viejo de esa sala para reemplazar y actualizar las computadoras que se encontraban en las salas de cursos de la sede de Avda. Callao y de parte del personal del Colegio.

## Revista CTPCBA en línea

A partir del número especial por el 40.º aniversario del Colegio, se implementó un nuevo sistema de visualización de la *Revista CTPCBA* en el sitio web institucional. Esta modificación permite que, además de poder descargar



la revista en formato PDF, esta pueda leerse con muchísimo dinamismo y a través de un software que imita la experiencia de lectura en papel y que suma gran facilidad para aumentar o reducir la imagen, o para hacer clic en los enlaces que aparecen en las notas.

### Conectividad inalámbrica en las sedes

Las sedes de Callao y de Corrientes contaban con acceso wifi limitado, dado que no estaba disponible en todas las áreas del Colegio. Para solucionar este problema y brindar un mayor beneficio durante los cursos o charlas, se instalaron dos nuevos módems, uno en la sala 1 de la sede de Avda. Callao y otro en el auditorio Tsugimaru Tanoue de la sede de Avda. Corrientes. Estos nuevos módems, sumados a los que ya existían, permiten que los matriculados tengan acceso a internet en todas las salas donde tomen cursos o participen de reuniones, jornadas y eventos.

### Pantalla del auditorio y proyectores

Como regalo especial por el 40.º aniversario del Colegio, el Consejo Directivo

decidió renovar por completo el auditorio y se hicieron cambios de luminarias, de alfombra y de pintura, entre otros. En términos informáticos, esta renovación incluyó la compra de un nuevo proyector HD y una nueva pantalla de ochenta y dos pulgadas (casi el doble de la que estaba instalada anteriormente), para así mejorar la experiencia visual en jornadas o cursos que se realicen en nuestro auditorio.



### Seminarios en línea

Para poder implementar el nuevo sistema de seminarios en línea en vivo y de transmisión de reuniones de comisiones (véase nota de la página 52), el Departamento de Tecnología adquirió una cámara web HD de gran calidad para que se pueda apreciar una excelente imagen durante las transmisiones. Además, se hicieron las gestiones correspondientes para adquirir la licencia oficial del software GoToMeeting, que es la herramienta que nos permite transmitir los cursos y todo otro tipo de evento o reunión que se realice.

### Departamento de Legalizaciones

Este departamento es el corazón del Colegio y, por tanto, requiere un máximo seguimiento para que todas sus herramientas informáticas funcionen correctamente y así brindar atención ininterrumpida. Para ello, se firmó un contrato con la

## >> Nuevas mejoras y beneficios informáticos para los matriculados

empresa Cuantic, para que nos otorguen asistencia técnica en todo lo referido al sistema de legalizaciones. Además, se ha comenzado con un extenso trabajo de reingeniería del software que se utiliza en este departamento, para contar con una herramienta propietaria que se pueda modificar fácilmente y de acuerdo con todas las necesidades puntuales que surjan periódicamente. También, se adquirió un nuevo servidor de última generación que permite máxima estabilidad de los sistemas técnicos y de las bases de datos, y que nos otorga la ventaja de poder contar con un mejor sistema de respaldo de la información relacionada con las legalizaciones y los matriculados.

### Convenio con Trados y Wordfast

Todos sabemos que las memorias de traducción son aliados muy buenos a la hora de trabajar con todo tipo de textos, desde legales hasta técnicos. Por eso, se tomó la decisión de buscar nuevos beneficios para la compra de software legal de memorias de traducción por parte de los matriculados. En primer lugar, se firmó un convenio con la empresa Transeconomy de Rosario, que les otorga a los matriculados del CTPCBA, exclusivamente, un descuento del 15 % en todos los productos de SDL (software y certificaciones, entre otros). Además, durante los meses en que SDL ofrece descuentos superiores para productos específicos, se adiciona un 5 % de descuento al ya ofrecido por SDL. Esto implica que, durante todo el año, los matriculados tienen un 15 % de descuento en todos los productos de SDL y, si en un mes se ofrece, por ejemplo, SDL Trados Studio 2011 Freelance con el 25 % de descuento, los matriculados

del CTPCBA podrán adquirir el producto con el 30 % de descuento final.

Otra empresa con la que el Colegio firmó convenio es Wordfast, fabricante de la segunda memoria de traducción más importante del mundo. Gracias a este nuevo beneficio, los matriculados podrán adquirir Wordfast Classic, Wordfast Pro y Wordfast Studio con un 15 % de descuento sobre el precio especial que se ofrece para América Latina (que ya tiene un 50 % de descuento sobre el valor internacional de los productos).

### Donación de computadoras

A raíz de la renovación del parque informático, la traductora pública María Gabriela Zunino se contactó con el Departamento de Tecnología para solicitar la donación de tres computadoras para la escuela rural N.º 14 Nuestra Señora de Luján, de Zárate. Dicha donación se hizo efectiva el viernes 17 de mayo último, en que el Colegio donó tres computadoras completas con monitor, mouse y teclado para que los alumnos de la mencionada escuela rural contaran con sus primeras computadoras para conectarse con el mundo y mejorar su aprendizaje. ■

### Asistencia por correo electrónico

Por último, les informamos a los matriculados que el traductor público Damián Santilli habilitó una casilla de correo electrónico específica ([drsantilli@traductores.org.ar](mailto:drsantilli@traductores.org.ar)) para recibir todo tipo de consultas relacionadas con la informática. Se atenderán consultas sobre los beneficios y descuentos que brinda el Colegio, y también sobre otros temas informáticos con los que puedan tener inconvenientes los matriculados.